

# 823 Пребуди со мной

1. Abide with me!

Fast falls the eventide.

The darkness deepens;

Lord, with me abide!

1. Пребуди со мной!

уж свет сменился мглой,

Густеет тьма, Господь,

пребуди со мной!

When other helpers  
fail and comforts flee,  
Help of the helpless,  
O, abide with me!

Когда лишусь  
опоры я земной,  
Оплот бессильных, Ты,  
пребудь со мной!

2. Swift to its close  
ebbs out life's little day.  
Earth's joys grow dim; its  
glories pass away.

2. Так жизни день  
короткий утечёт,  
Померкнет всё  
земное и пройдёт.

Change and decay  
in all around I see;  
O Thou, who changest not,  
abide with me!

Все песни счастья  
только звук пустой.  
Друг неизменный, о,  
пребудь со мной!

3. Come not in terrors,  
as the King of kings,  
But kind and good, with  
healing in Thy wings,

3. Не с царским обликом  
ко мне приди,  
Но с состраданием  
нежным и в любви.

Tears for all woes,  
a heart for every plea—  
Come, Friend of sinners, and  
thus bide with me.

Ты исцеление  
неси с Собой,  
Как солнца луч, таким  
пребуди со мной!

4. I need Thy presence  
every passing hour.  
What but Thy grace can  
foil the tempter's power?

4. В Тебе нуждаюсь  
каждый час, мой Бог,  
Чтоб искушителя  
Ты превозмог.

Who, like Thyself, my  
guide and stay can be?  
Through cloud and sunshine, Lord,  
abide with me.

И в светлый час  
и облачной порой,  
Руководя, храня,  
пребудь со мной!



5. I fear no foe, with  
Thee at hand to bless;  
Ills have no weight, and  
tears no bitterness.

5. Не страшен враг,  
коль Ты, Господь, вблизи.  
Скорбь не теснит,  
не знаю я тоски.

Where is death's sting?  
Where, grave, thy victory?  
I triumph still, if Thou  
abide with me.

Где смерти жало?  
Ад, где ужас твой?  
Бессильно всё, — лишь Ты  
пребудь со мной!

6. Hold Thou Thy cross  
before my closing eyes;  
Shine through the gloom and  
point me to the skies.

6. В предсмертный час  
на Крест Свой укажи,  
Звездю утренней  
среди тьмы гори,

Heaven's morning breaks,  
and earth's vain shadows flee;  
In life, in death, O Lord,  
abide with me.

Светлеет небо  
новою зарёй,  
В жизни и смерти Сам  
пребудь со мной.

